



57

vârșnicii | seniors

Dominique Coulon & associés

SANATORIU PTR. VÂRȘTNICI

LE RAVILLON, 89140
PONT-SUR-YONNE,
FRANȚA, 2008-2014

text : autorii
foto : David Romero-Uzeda

IMOBILUL CU 92 DE PATURI ȘI FACILITĂȚI DE ÎNGRIJIRE PENTRU PERSOANE VÂRȘTNICĂ DEPENDENTE SE AMESTECĂ CU PEISAJUL COLINAR

PROIECT | PROJECT: 92 de paturi de îngrijire medicală pentru persoanele în vârstă dependente | 92 bed nursing home for dependent elderly people

AMPLASAMENT | LOCATION: Le Ravillon, 89140 Pont-sur-Yonne, Franța | France / GPS Location : 48.278201, 3.199322

BENEFICIAR | CLIENT: Lamy-Delettrez nursing home

ARHITECT | ARCHITECT: Dominique Coulon & associés

ADRESA | ADDRESS: 13 rue de la Tour des Pêcheurs, 67000 Strasbourg, Franța | France

TELEFON | PHONE: + 33 (0)3 88 32 17 61

E-MAIL: agence@coulon-architecte.fr / presse@coulon-architecte.fr

URL: http://coulon-architecte.fr

INGINER STRUCTURĂ | STRUCTURAL ENGINEER: Batiserf Ingénierie

INGINER ELECTRIC ȘI MECANIC | ELECTRICAL & MECHANICAL PLUMBING ENGINEER: BET G. Jost

ESTIMARE COSTURI | COST ESTIMATOR: E3 Economie

AMENAJARE PEISAGERĂ | LANDSCAPING: Bruno Kubler

EXPERT BUCĂTĂRII | KITCHEN EXPERT: Ecotral

SUPRAFAȚA | SURFACE: 5395 m²

BUGET | BUDGET: 9 304 560 € fără taxe | H.T

PROIECTARE PRELIMINARĂ | SCHEMATIC DESIGN: septembrie 2008 - august 2012 | from september 2008 to august 2012

CONSTRUCȚIE | CONSTRUCTION WORKS: august 2011 - noiembrie 2014 | from august 2011 to november 2014

FOTOGRAFII | PHOTOGRAPHY: David Romero-Uzeda

PROGRAM | PROGRAM: 92 camere de rezident + 1 cameră de oaspeți (1 unitate Alzheimer cu 14 camere), recepție și centru de animație, cabinete de asistență medicală și consultare, camere administrație și personal, camere logistică și tehnice, subsol nefolosibil | 92 resident's rooms + 1 guest room (1 Alzheimer unit with 14 rooms), Reception and animation centre, Health care and medical consultation rooms, Administration and staff rooms, Logistics and technical rooms, crawl space



clădirea folosește panta terenului natural pentru a fuziona lin cu peisajul | the building uses the natural slope to get softly merged with the landscape

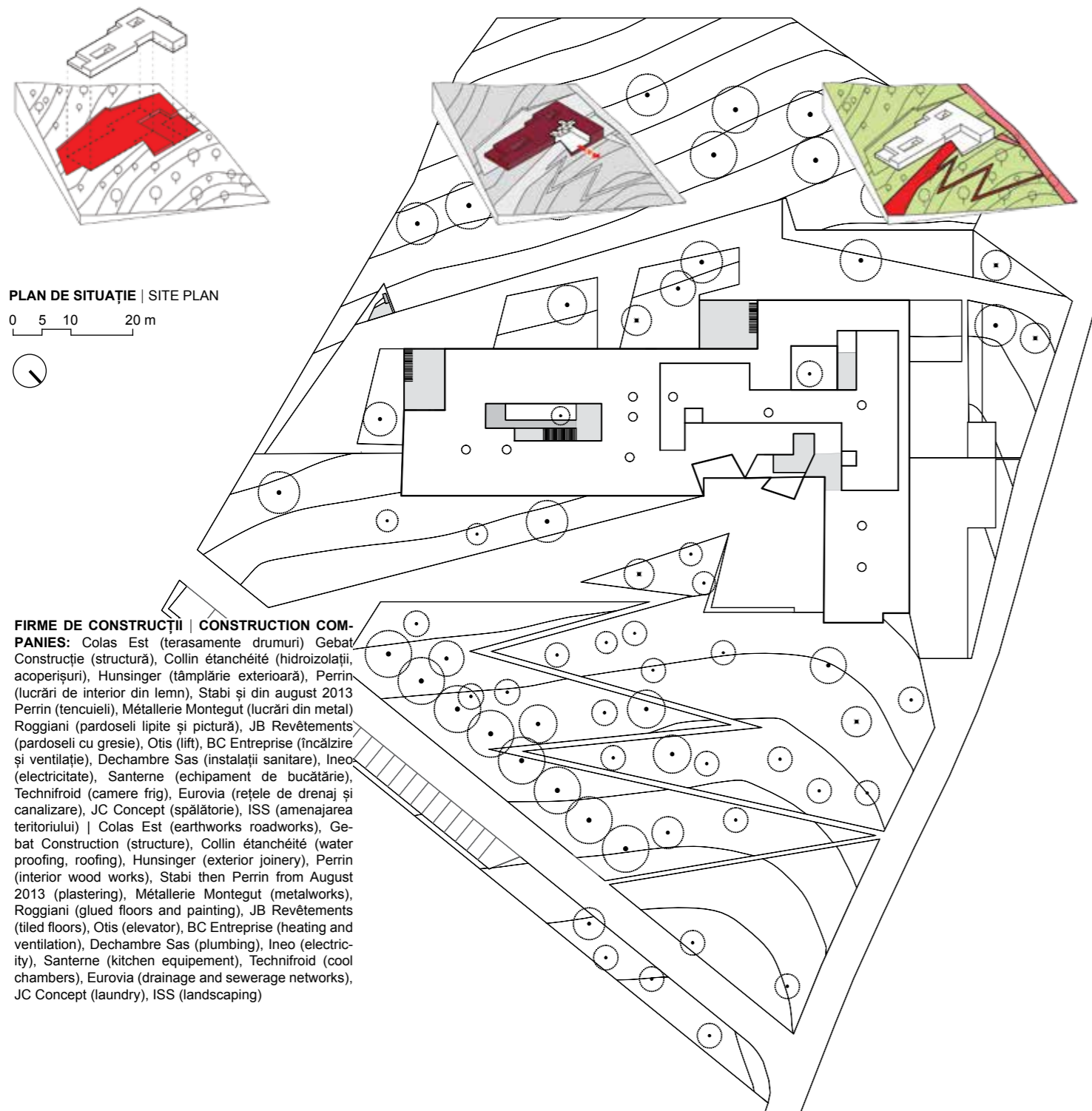
curtea de intrare este proiectată ca o piață de sat, un balcon către râu și oraș | the entrance forecourt is designed like village square as a balcony over the river and the town

alei pietonale fac peisajul înconjurător accesibil persoanelor cu handicap | pedestrian paths make the surrounding landscape accessible to persons with disabilities

atât curțile interioare cât și terasele, sunt accesibile | both, inner courtyards and terraces, are accessible

independența unității alzheimer și spațiul său exterior | independency of the alzheimer unit and its outdoor space

spațiile comune deschise aduc lumină naturală și vederi către peisajul înconjurător | the open common spaces provide the circulations with light and sights



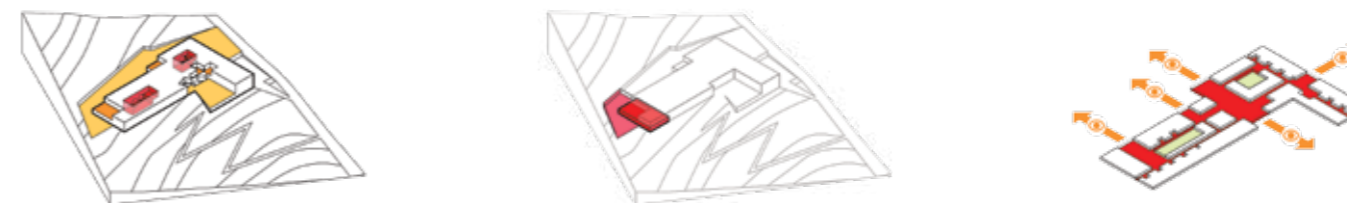
PLAN DE SITUATIE | SITE PLAN

0 5 10 20 m



FIRME DE CONSTRUCȚII | CONSTRUCTION COMPANIES:

Colas Est (terasamente drumuri), Gebat Construcție (structură), Collin étanchéité (hidroizolații, acoperișuri), Hunsinger (tâmplărie exterioară), Perrin (lucrări de interior din lemn), Stabi și din august 2013 Perrin (tencuieli), Métallerie Montegut (lucrări din metal), Roggiani (pardoseli lipite și pictură), JB Revêtements (pardoseli cu gresie), Otis (lift), BC Entreprise (încălzire și ventilație), Dechambre Sas (instalații sanitare), Ineo (electricitate), Santerne (echipament de bucătărie), Technifroid (camere frig), Eurovia (rețele de drenaj și canalizare), JC Concept (spălătorie), ISS (amenajarea teritoriului) | Colas Est (earthworks roadworks), Gebat Construction (structure), Collin étanchéité (water proofing, roofing), Hunsinger (exterior joinery), Perrin (interior wood works), Stabi then Perrin from August 2013 (plastering), Métallerie Montegut (metalworks), Roggiani (glued floors and painting), JB Revêtements (tiled floors), Otis (elevator), BC Entreprise (heating and ventilation), Dechambre Sas (plumbing), Ineo (electricity), Santerne (kitchen equipment), Technifroid (cool chambers), Eurovia (drainage and sewerage networks), JC Concept (laundry), ISS (landscaping)



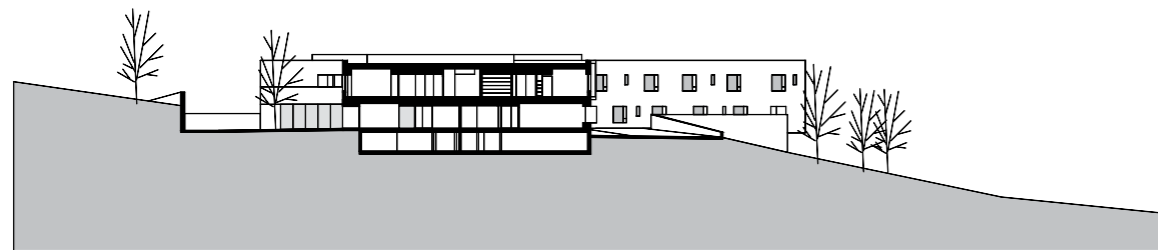
PLAN SUBSOL | BASEMENT PLAN

0 5 10 20 m



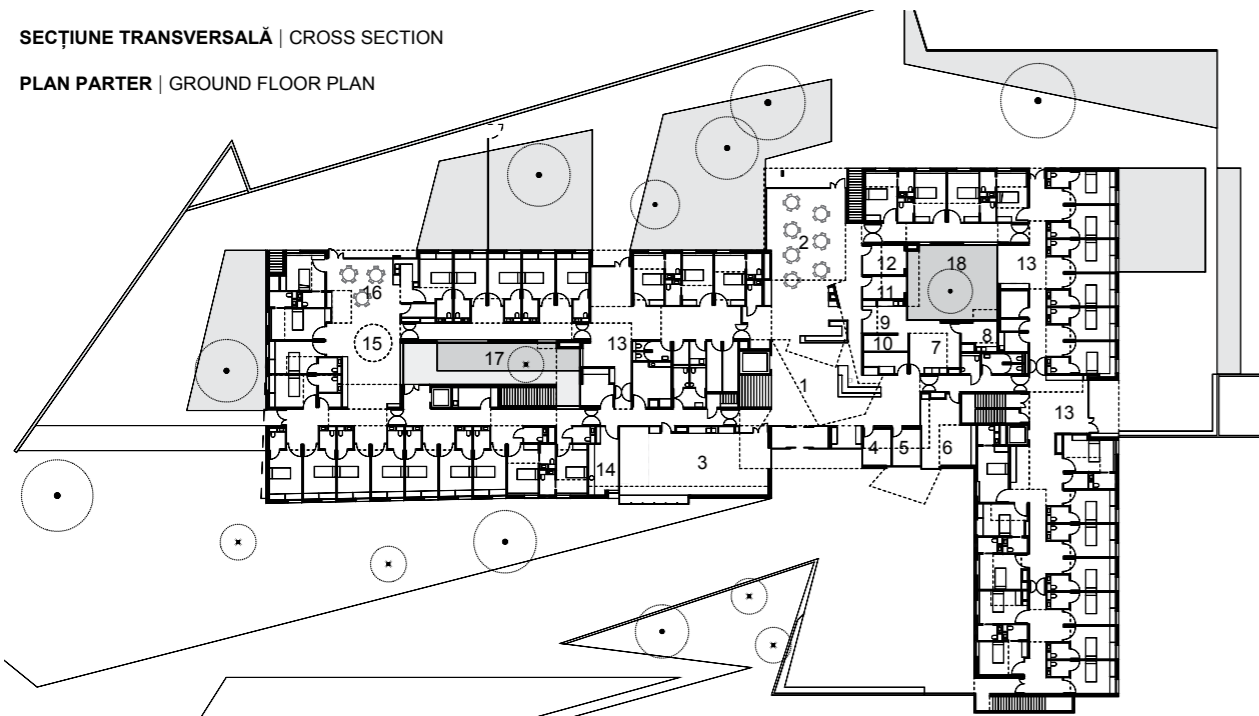
- 1 BUCĂTĂRIE ȘI CĂMARĂ ALIMENTE
- 2 VESTIAR PERSONAL - FEMEI
- 3 VESTIAR PERSONAL - BĂRBAȚI
- 4 ÎNCĂPERI ÎNTREȚINERE ȘI DEȘEURI
- 5 ÎNCĂPERI TEHNICE
- 6 SALĂ MULTIFUNCȚIONALĂ
- 7 CAMERĂ REUNIUNI
- 8 CURTE
- 9 ZONA DE LIVRĂRI
- 10 ZONA DE ÎNCĂRCARE
- 11 SPAȚIU GOL SUB PARTER

- 1 KITCHEN AND FOOD STORAGE
- 2 STAFF DRESSING ROOM - WOMEN
- 3 STAFF DRESSING ROOM - MEN
- 4 MAINTENANCE AND WASTE ROOMS
- 5 TECHNICAL ROOMS
- 6 MULTIPURPOSE ROOM
- 7 UNION ROOM
- 8 COURTYARD
- 9 DELIVERIES AREA
- 10 LOADING AREA
- 11 CRAWL SPACE



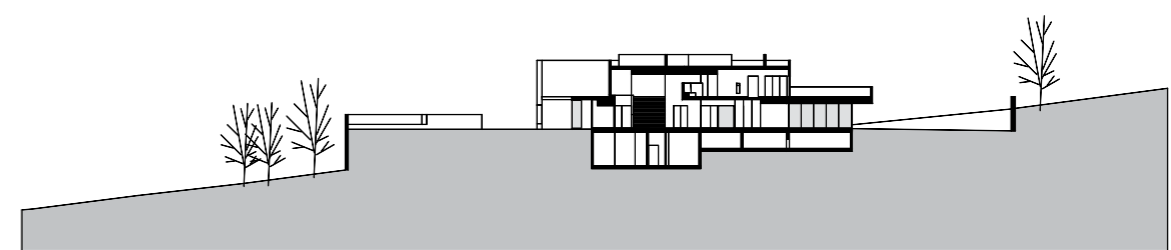
SECȚIUNE TRANSVERSALĂ | CROSS SECTION

PLAN PARTER | GROUND FLOOR PLAN



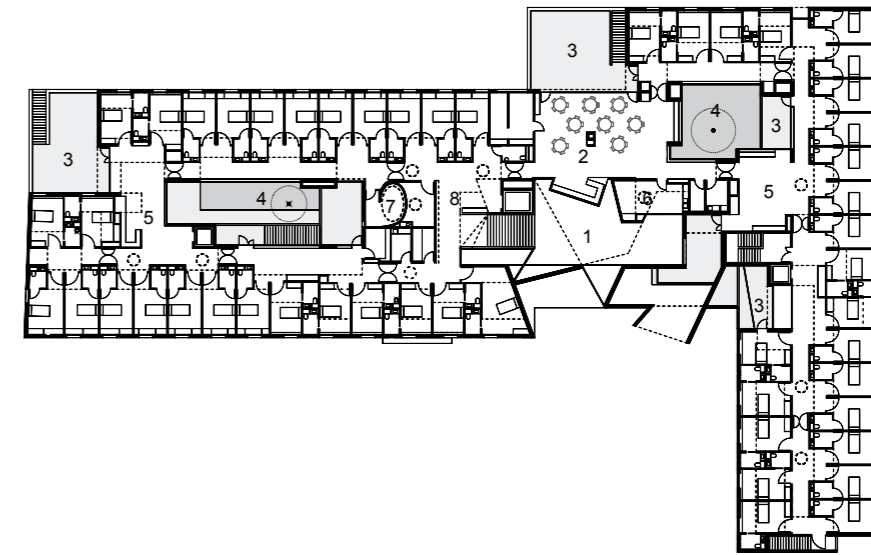
- 1 HOL-AGORA
- 2 SALĂ DE MESE
- 3 SALĂ MULTIFUNCȚIONALĂ
- 4 SECRETARIAT
- 5 CAMERĂ ADMINISTRATOR
- 6 SALA DE SEDIȘTE
- 7 CAMERĂ DE ASISTENȚĂ MEDICALĂ
- 8 CONSULTAȚIE MEDICALĂ
- 9 PUNCT DE ASISTENȚĂ MEDICALĂ
- 10 FARMACIE
- 11 SPĂLĂTORIE
- 12 BIROU
- 13 CAMERĂ DE ZI DESCHISĂ
- 14 FRIZERIE
- 15 SALĂ DE MESE / CAMERĂ DE ZI
- 16 BUCĂTĂRIE TERAPEUTICĂ
- 17 CURTE
- 18 DESCHIDERE PESTE CURTE

- 1 HALL-AGORA
- 2 DINING ROOM
- 3 MULTIPURPOSE ROOM
- 4 SECRETARY ROOM
- 5 ADMINISTRATION ROOM
- 6 MEETING ROOM
- 7 NURSING ROOM
- 8 MEDICAL CONSULTORY
- 9 NURSING STATION
- 10 PHARMACY
- 11 WASHING
- 12 OFFICE
- 13 OPEN LIVING ROOM
- 14 HAIRDRESSING
- 15 DINING ROOM / LIVING ROOM
- 16 THERAPEUTIC KITCHEN
- 17 COURTYARD
- 18 OPENING OVER DE COURTYARD



SECȚIUNE TRANSVERSALĂ | CROSS SECTION

PLAN ETAJ 1 | FIRST FLOOR PLAN



0 5 10 20 m



- 1 DESCHIDERE PESTE SALĂ
- 2 SALĂ DE MESE
- 3 TERASĂ
- 4 DESCHIDERE PESTE CURTE
- 5 CAMERĂ DE ZI DESCHISĂ
- 6 PUNCT DE ASISTENȚĂ MEDICALĂ
- 7 SPAȚIU DE RELAXARE SNOEZELLEN
- 8 HOL

Snoezelen sau mediu multisenzorial controlat este o terapie pentru persoanele cu autism și alte deficiențe de dezvoltare, demență sau leziuni cerebrale.

- 1 OPENING OVER THE HALL
- 2 DINING ROOM
- 3 TERRACE
- 4 OPENING OVER THE COURTYARD
- 5 OPEN LIVING ROOM
- 6 NURSING STATION
- 7 SNOEZELLEN RELAXING SPACE
- 8 HALL

Snoezelen or controlled multisensory environment (MSE) is a therapy for people with autism and other developmental disabilities, dementia or brain injury.



Imobilul se amalgamează în peisajul în pantă din Pont-sur-Yonne. Blocurile de culoare închisă găzduiesc cele 96 de camere; intrarea principală este dispusă în jurul unei curți care seamănă cu piața unui sat, privind către valea Yonne. Volumele întunecate apar scobite, cu un haos de forme geometrice pliate în acest alb absolut. Pe toate laturile există puncte de vedere asupra peisajului, terasele privind către râu.

Zonele comune ale spațiilor de locuit sunt dispuse astfel încât să beneficieze de energia luminii venite dinspre sud, cu deschideri largi cu vedere spre parc.

Două curți interioare plantate oferă clădirii adâncime. Toate căile de circulație au lumină naturală ceea ce le face ideale pentru plimbări. Ele se dilată la schimbările de direcție, oferind zone de relaxare, în nuanțe calde de roz și roșu, unde sunt proiectate banchete ergonomice propice pentru conversații de grup între locuitori.

O atenție deosebită a fost acordată zonelor colective pentru a le face cât mai fluide și transparente. Săliile de mese ocupă o poziție centrală, la balcon, uitându-se spre hol, deschizându-se spre sud. Terasetele adăpostite oferă un plus de calitate vieții rezidenților.



a fațadei. Diversitatea celor trei tipuri de camere este sporită de atenția acordată atât culorii cât și orientării față de soare.

Imobilul este certificat la standarde de performanță ridicate de energie. Izolația exterioară conferă inerție bună și asigură un nivel ridicat de confort termic.

La elaborarea acestui proiect, o atenție deosebită a fost acordată utilizării și funcționalității. Totul a fost făcut pentru a utiliza traseele, lumina naturală și materialele cele mai bune, lucruri ce produc spații de locuit care să respecte demnitatea rezidenților.



The building blends into the sloping landscape of Pont-sur-Yonne. The dark blocks house the 96 rooms; the main entrance is arranged around a courtyard resembling a village square, facing the Yonne valley. The dark volumes appear hollowed out, with a tumble of geometric shapes folded into these starkly white hollows. There are views of the scenery on all sides; the terraces look towards the river. The common areas of the living spaces are arranged to benefit from the energy of light from the south, with wide openings looking out over the park.

Two planted patios provide the building with depth. All traffic routes have natural light, making them ideal for strolling. They widen with changes of direction, accommodating sitting areas in warm shades of pink and red where ergonomically designed banquettes are conducive to group conversations among the residents.

Particular attention has been paid to making the collective areas both fluid and transparent. The dining rooms occupy a central balcony position looking towards the lobby, opening broadly to the south. Sheltered terraces are a further addition to the residents' quality of life.

The rooms, each measuring 20 square metres, have been very carefully designed. The combination of bay windows and furnishings reinforces the feeling of thickness of the facade. The diversity of the three types of room is enhanced by the careful attention paid to both colour and solar orientation.

The building is certified to high energy performance standards. The exterior insulation confers good inertia and provides a high level of thermal comfort.

In drawing up this project, particular care has been paid to use and functionality. Everything has been done to use routes, natural light and materials to best advantage, producing living spaces which respect the dignity of their residents.

O prezentare a autorului și a studioului Dominique Coulon & associés în nr. 42 – 1/11 arhitectură pentru copii, în articolul Școla Simone Veil din Colombes.

A presentation of the author and the studio Dominique Coulon & associés in no. 42 – 1/11 architectur for kids, in article Simone Veil's schools in Colombes.

